

1. Mose 44



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und er gebot^{H6680} dem^{H834}, der über^{H5921} sein Haus^{H1004} war, und sprach^{H559}: Fülle^{H4390} die Säcke^{H572} der Männer^{H582} mit Speise^{H400}, so^{H834} viel^{H834} sie tragen^{H5375} können^{H3201}, und lege^{H7760} das Geld^{H3701} eines jeden^{H376} oben^{H6310} in seinen Sack^{H572}. 2 Und meinen Kelch^{H1375}, den silbernen^{H3701} Kelch^{H1375}, sollst du oben^{H6310} in den Sack^{H572} des Jüngsten^{H6996} legen^{H7760} mit dem Geld^{H3701} für sein Getreide^{H7668}. Und er tat^{H6213} nach dem Wort^{H1697} Josephs^{H3130}, das^{H834} er geredet^{H1696} hatte. 3 Als der Morgen^{H1242} anbrach^{H2151}, da wurden die Männer^{H582} entlassen^{H7971}, sie^{H1992} und ihre Esel^{H2543}. 4 Sie^{H1992} waren eben zur Stadt^{H5892} hinausgegangen^{H3318}, sie waren noch nicht^{H3808} weit^{H7368}, da sprach^{H559} Joseph^{H3130} zu dem, der^{H834} über^{H5921} sein Haus^{H1004} war: Mach^{H6965} dich auf^{H6965}, jage^{H7291} den Männern^{H582} nach^{H310}, und hast du sie erreicht^{H5381}, so sage^{H559} zu^{H413} ihnen: Warum^{H4100} habt ihr Böses^{H7451} für^{H8478} Gutes^{H2896} vergolten^{H7999}? 5 Ist es nicht^{H2088} der^{H2088}, aus dem^{H834} mein Herr^{H113} trinkt^{H8354} und aus dem^{H1931} er zu wahrsagen^{H5172} pflegt^{H5172}? Ihr habt übel^{H7489} getan^{H7489}, was^{H834} ihr getan^{H6213} habt! 6 Und er erreichte^{H5381} sie und redete^{H1696} diese^{H428} Worte^{H1697} zu^{H413} ihnen^{H1992}. 7 Und sie sprachen^{H559} zu^{H413} ihm: Warum^{H4100} redet^{H1696} mein Herr^{H113} solche^{H428} Worte^{H1697}? Fern^{H2486} sei^{H2486} es^{H2486} von deinen Knechten^{H5650}, eine solche Sache zu tun^{H6213}! [?] ^{H1697 H2088} 8 Siehe^{H2005}, das Geld^{H3701}, das^{H834} wir oben^{H6310} in unseren Säcken^{H572} fanden^{H4672}, haben wir dir^{H413} aus^{H4480} dem Land^{H776} Kanaan^{H3667} zurückgebracht^{H7725}, und wie^{H349} sollten wir aus^{H4480} dem Haus^{H1004} deines Herrn^{H113} Silber^{H3701} oder Gold^{H2091} stehlen^{H1589}? 9 Bei^{H854} wem^{H834} von^{H4480} deinen Knechten^{H5650} er gefunden^{H4672} wird, der sterbe^{H4191}; und dazu^{H1571} wollen wir^{H587} meines Herrn^{H113} Knechte^{H5650} sein^{H1961}. 10 Da sprach^{H559} er: Nun^{H6258}, nach^{H3651} euren Worten^{H1697}, so sei es^{H1931} auch^{H1571}: Bei wem^{H834} er gefunden^{H4672} wird, der sei^{H1961} mein Knecht^{H5650}, ihr^{H859} aber sollt schuldlos^{H53552} sein^{H1961}. 11 Und sie eilten^{H4116} und hoben^{H3381} jeder^{H376} seinen Sack^{H572} auf die Erde^{H776} herab^{H3381} und öffneten^{H6605} jeder^{H376} seinen Sack^{H572}. 12 Und er durchsuchte^{H2664}: Beim Ältesten^{H1419} fing^{H2490} er an^{H2490}, und beim Jüngsten^{H6996} hörte^{H3615} er auf^{H3615}; und der Kelch^{H1375} fand^{H4672} sich im Sack^{H572} Benjamins^{H1144}. 13 Da zerrissen^{H7167} sie ihre Kleider^{H8071}, und jeder^{H376} belud^{H6006} seinen Esel^{H2543}, und sie kehrten^{H7725} in die Stadt^{H5892} zurück^{H7725}.

14 Und Juda^{H3063} und seine Brüder^{H251} kamen^{H935} in das Haus^{H1004} Josephs^{H3130}, und er^{H1931} war noch^{H5750} dort^{H8033}, und sie fielen^{H5307} vor^{H6440} ihm nieder^{H5307} zur Erde^{H776}. 15 Und Joseph^{H3130} sprach^{H559} zu ihnen^{H1992}: Was^{H4100} ist das^{H2088} für eine Tat^{H4639}, die^{H834} ihr getan^{H6213} habt! Wusstet^{H3045} ihr nicht^{H3808}, dass^{H3588} solch ein Mann^{H376} wie ich wahrsagen^{H5172} kann^{H5172}? 16 Und Juda^{H3063} sprach^{H559}: Was^{H4100} sollen wir meinem Herrn^{H113} sagen^{H559}? Was^{H4100} sollen wir reden^{H1696} und wie^{H4100} uns rechtfertigen^{H6663}? Gott^{H430} hat die Ungerechtigkeit^{H5771} deiner Knechte^{H5650} gefunden^{H4672}; siehe^{H2009}, wir sind die Knechte^{H5650} meines Herrn^{H113}, sowohl^{H1571} wir^{H587} als auch^{H1571} der, in dessen^{H834} Hand^{H3027} der Kelch^{H1375} gefunden^{H4672} worden ist. 17 Und er sprach^{H559}: Fern^{H2486} sei^{H2486} es^{H2486} von mir, dies^{H2063} zu tun^{H6213}! Der Mann^{H376}, in dessen^{H834} Hand^{H3027} der Kelch^{H1375} gefunden^{H4672} worden ist, der^{H1931} soll mein Knecht^{H5650} sein^{H1961}; und ihr^{H859}, zieht^{H5927} in Frieden^{H7965} hinauf^{H5927} zu^{H413} eurem Vater^{H1}. 18 Da trat^{H5066} Juda^{H3063} zu^{H413} ihm und sprach^{H559}: Bitte^{H994}, mein Herr^{H113}, lass doch^{H4994} deinen Knecht^{H5650} ein Wort^{H1697} reden^{H1696} zu den Ohren^{H241} meines Herrn^{H113}, und es entbrenne^{H2734} nicht^{H408} dein Zorn^{H639} gegen deinen Knecht^{H5650}, denn^{H3588} du bist wie^{H3644} der Pharao^{H6547}. 19 Mein Herr^{H113} fragte^{H7592} seine Knechte^{H5650} und sprach^{H559}: Habt^{H3426} ihr noch einen Vater^{H1} oder einen Bruder^{H251}? 20 Und wir sprachen^{H559} zu^{H413} meinem Herrn^{H113}: Wir haben^{H3426} einen alten^{H2205} Vater^{H1} und einen jungen^{H6996} Knaben^{H3206}, der ihm im Alter^{H2208} geboren^{H3206} wurde; und dessen Bruder^{H251} ist tot^{H4191}, und er^{H1931} allein^{H905} ist von seiner Mutter^{H517} übriggeblieben^{H3498}, und sein Vater^{H1} hat^{H157} ihn lieb^{H157}. [?] ^{H3498} 21 Und du sprachst^{H559} zu^{H413} deinen Knechten^{H5650}: Bringt^{H3381} ihn zu^{H413} mir herab^{H3381}, dass ich mein Auge^{H5869} auf^{H5921} ihn richte^{H7760}. 22 Und wir sprachen^{H559} zu^{H413} meinem Herrn^{H113}: Der Knabe^{H5288} kann^{H3201} seinen Vater^{H1} nicht^{H3808} verlassen^{H5800}, verließ^{H5800} er seinen Vater^{H1}, so stürbe^{H4191} er. 23 Da sprachst^{H559} du zu^{H413} deinen Knechten^{H5650}: Wenn^{H518} euer jüngster^{H6996} Bruder^{H251} nicht^{H3808} mit^{H854} euch

herabkommt^{H3381}, so sollt ihr mein Angesicht^{H6440} nicht^{H3808} mehr^{H3254} sehen^{H7200}. **24** Und es geschah^{H1961}, als^{H3588} wir hinaufgezogen^{H5927} waren zu^{H413} deinem Knecht^{H5650}, meinem Vater^{H1}, da berichteten^{H5046} wir ihm die Worte^{H1697} meines Herrn^{H113}. **25** Und unser Vater^{H1} sprach^{H559}: Zieht^{H7725} wieder^{H7725} hin^{H7725}, kauft^{H7666} uns ein wenig^{H4592} Speise^{H400}. **26** Wir aber sprachen^{H559}: Wir können^{H3201} nicht^{H3808} hinabziehen^{H3381}. Wenn^{H518} unser jüngster^{H6996} Bruder^{H251} bei^{H854} uns ist^{H3426}, so wollen wir hinabziehen^{H3381}; denn^{H3588} wir dürfen^{H3201} das Angesicht^{H6440} des Mannes^{H376} nicht^{H3808} sehen^{H7200}, wenn unser jüngster^{H6996} Bruder^{H251} nicht^{H369} bei^{H854} uns ist. **27** Und dein Knecht^{H5650}, mein Vater^{H1}, sprach^{H559} zu^{H413} uns: Ihr^{H859} wisst^{H3045}, dass^{H3588} meine Frau^{H802} mir zwei^{H8147} geboren^{H3205} hat; **28** und der eine^{H259} ist von^{H854} mir^{H854} weggegangen^{H3318}, und ich sprach^{H559}: Bestimmt ist er zerrissen^{H2963 H2963} worden; und ich habe ihn nicht^{H3808} mehr gesehen^{H7200} bis^{H5704} jetzt^{H2008}. [?] **29** Und nehmt^{H3947} ihr auch^{H1571} diesen^{H2088} von^{H6440} mir weg^{H3947}, und es begegnet^{H7136} ihm ein Unfall^{H611}, so werdet ihr mein graues^{H7872} Haar^{H7872} mit Unglück^{H7451} hinabbringen^{H3381} in den Scheol^{H7585}. **30** Und nun^{H6258}, wenn ich zu^{H413} deinem Knecht^{H5650}, meinem Vater^{H1}, komme^{H935} und der Knabe^{H5288} ist nicht^{H369} bei^{H854} uns – und seine Seele^{H5315} hängt^{H7194} an^{H7194} dessen Seele^{H5315}, – **31** so wird es geschehen^{H1961}, dass er stirbt^{H4191}, wenn er sieht^{H7200}, dass^{H3588} der Knabe^{H5288} nicht^{H369} da ist; und deine Knechte^{H5650} werden das graue^{H7872} Haar^{H7872} deines Knechtes^{H5650}, unseres Vaters^{H1}, mit Kummer^{H3015} hinabbringen^{H3381} in den Scheol^{H7585}. **32** Denn^{H3588} dein Knecht^{H5650} ist für^{H853} den Knaben^{H5288} Bürge^{H6148} geworden bei^{H5973} meinem Vater^{H1}, indem ich sprach^{H559}: Wenn^{H518} ich ihn nicht^{H3808} zu^{H413} dir bringe^{H935}, so will ich alle^{H3605} Tage^{H3117} gegen meinen Vater^{H1} gesündigt^{H2398} haben. **33** Und nun^{H6258}, lass doch^{H4994} deinen Knecht^{H5650} anstatt^{H8478} des Knaben^{H5288} bleiben^{H3427}, als Knecht^{H5650} meines Herrn^{H113}, und der Knabe^{H5288} ziehe^{H5927} hinauf^{H5927} mit^{H5973} seinen Brüdern^{H251}; **34** denn^{H3588} wie^{H349} sollte ich zu^{H413} meinem Vater^{H1} hinaufziehen^{H5927}, wenn der Knabe^{H5288} nicht^{H369} bei^{H854} mir wäre? – dass^{H6435} ich nicht^{H6435} das Unglück^{H7451} ansehen^{H7200} müsse, das^{H834} meinen Vater^{H1} treffen^{H4672} würde!

Fußnoten

1. W. hell wurde
2. O. frei